

PROPOSTA DE LA MESA DE CONTRACTACIÓ DEL PROCEDIMENT OBERT SUBJECTE A REGULACIÓ HARMONITZADA RELATIU A LA PRESTACIÓ DEL SERVEI DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS DE LA UNIVERSITAT DE GIRONA I DE LA FUNDACIÓ UNIVERSITAT DE GIRONA: INNOVACIÓ I FORMACIÓ – EXP. UDG-2024-0041

Un cop examinades les diferents ofertes presentades al procediment obert subjecte a regulació harmonitzada relatiu a la contractació per a la prestació del servei de correcció i traducció de textos de la Universitat de Girona i de la Fundació Universitat de Girona: Innovació i Formació (exp. UdG-2024-0041), la mesa de contractació manifesta el següent:

Primer.- Que les empreses que han estat admeses a la licitació després de revisar el contingut dels sobres A (capacitat per contractar i solvència), una vegada presentades les esmenes requerides, han estat les següents:

Lot 1:

- OneDocument
- Aadimatiq, SLU
- STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
- Treeloc SL
- Startul SL
- Seprotec Traducción e Interpretación SLU
- Tys 96, SL
- Linguaserve Internacionalización de Servicios, SA

Lot 2:

- OneDocument
- Aadimatiq, SLU
- STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
- Treeloc SL
- Startul SL
- Seprotec Traducción e Interpretación SLU
- Tys 96, SL
- Linguaserve Internacionalización de Servicios, SA

Segon.- Els criteris de valoració són els que estableix l'apartat H del quadre de característiques del plec de clàusules administratives particulars.

Tercer.- Que una vegada aplicats els criteris de qualitat –sotmesos a un judici de valor– relacionats a l'esmentat apartat H del quadre de característiques del plec, el resultat ha estat el següent:

Empreses licitadores	Criteri 1	Criteri 2	Criteri 3	Criteri 4	Criteri 5	Criteri 6	Criteri 7	Puntuació total
Aadimatiq	5	0	2	5	3	3	0	18
Linguaserve	5	5	5	5	5	3	2	30
OneDocument	5	5	5	5	5	0	0	25
Seprotec	5	5	2	5	5	3	2	27
Startul SL (Palíndrom)	5	3	2	5	5	0	2	22

Studio Moretto Group srl	5	0	2	5	3	0	0	15
Treeloc SL	5	0	0	5	5	3	0	18
Tys 96 SL	5	5	2	5	5	5	5	32

Empreses licitadores	Criteri 1	Criteri 2	Criteri 3	Criteri 4	Criteri 5	Criteri 6	Criteri 7	Puntuació total
Aadimatiq	5	0	2	5	3	0	0	15
Linguaserve	5	5	5	5	5	0	2	27
OneDocument	5	5	5	5	5	3	0	28
Septec	5	5	2	5	5	3	2	27
Startul SL (Palíndromo)	5	3	2	5	5	3	2	25
Studio Moretto Group srl	5	0	2	5	3	0	0	15
Treeloc SL	5	0	0	5	5	3	0	18
Tys 96 SL	5	5	2	5	5	5	5	32

Quart.- Que la motivació de l'aplicació dels criteris és la que consta en l'informe de valoració emès pels dos vocals tècnics de la mesa.

Cinquè.- Així mateix, una vegada aplicats els criteris matemàtics relacionats també a l'esmentat apartat H del quadre de característiques del plec, el resultat ha estat el següent:

Lot 1:

Empresa	Puntuació econòmica
Aadimatiq, SLU	45,61
Linguaserve	57,24
OneDocument	61,39
Septec	31,29
Startul SL (Palíndromo)	59,51
Studio Moretto Group	48,02
Treeloc SL	50,82
Tys 96 SL	54,14

Lot 2:

Empresa	Puntuació econòmica
Aadimatiq, SLU	44,44
Linguaserve	57,23
OneDocument	53,78
Septec	37,25
Startul SL (Palíndromo)	62,56
Treeloc SL	52,38
Tys 96 SL	52,67

Sisè.- Que la motivació de l'aplicació dels criteris és l'aplicació de les fórmules previstes en el plec.

Setè.- Que d'acord amb el que es desprèn de l'informe de valoració dels vocals tècnics de data 7 de novembre de 2025, l'empresa STUDIO MORETTO GORUP, ha quedat exclosa del lot 2, per no haver presentat oferta econòmica.

Vuitè.- Que el sumatori dels resultats de l'estudi tant dels requisits tècnics com de l'oferta econòmica és el següent:

Empreses licitadores	Puntuació total
Linguaserve	87,24
OneDocument	86,39
Tys 96 SL	86,14
Startul SL (Palíndromo)	81,51
Treeloc SL	68,82
Aadimatiq	63,61
Studio Moretto Group srl	63,02
Seprotect	58,29

Empreses licitadores	Puntuació total
Startul SL (Palíndromo)	87,56
Tys 96 SL	84,67
Linguaserve	84,23
OneDocument	81,78
Treeloc SL	70,38
Seprotect	64,25
Aadimatiq	59,44

Novè.- Que per les raons esmentades en els punts anteriors, la mesa de contractació proposa adjudicar la prestació del servei de correcció i traducció de textos de la Universitat de Girona i de la Fundació Universitat de Girona: Innovació i Formació a:

Lot 1: A l'empresa LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓN DE SERVICIOS, SA la qual ha estat classificada l'econòmicament més avantatjosa, per un import de:

Preu IVA exclòs: 104.000,00 €

IVA 21 %: 21.840,00 €

Tota IVA inclòs: 125.840,00 €

	Preu unitari oferta	IVA	Preu total ofert
Correcció de textos en català o castellà	0,0160€	0,0034€	0,0194€
Postedició de textos (correcció de textos procedents de	0,0280€	0,0059€	0,0339€

traducció automàtica del català al castellà i viceversa)			
Correcció de textos en aranès, anglès, francès i (i esporàdicament en altres llengües, com italià, alemany o portuguès)	0,0215€	0,0045€	0,0260€
Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà	0,0480€	0,0101€	0,0581€
Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès	0,0498€	0,0105€	0,0603€
Recàrrec per traducció jurada		5%	
Recàrrec per urgència		5 %	

Termini d'execució: 2 anys. Termini de garantia: 2 mesos a comptar a partir de l'acta de recepció de l'objecte contractual.

Lot 2: A l'empresa STARTUL SL la qual ha estat classificada l'econòmicament més avantatjosa, per un import de:

Preu IVA exclòs: 162.000,00 €

IVA 21 %: 34.020,00 €

Tota IVA inclòs: 196.020,00 €

	Preu unitari oferta	IVA	Preu total ofert
Correcció de textos en català o castellà	0,019€	0,004€	0,023€
Postedició de textos (correcció de textos procedents de traducció automàtica del català al castellà i viceversa)	0,021€	0,004€	0,025€
Correcció de textos en aranès, anglès, francès i (i esporàdicament en altres llengües, com italià, alemany o portuguès)	0,025€	0,005€	0,030€
Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà	0,040€	0,008€	0,048€
Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès	0,045€	0,009€	0,054€
Recàrrec per traducció jurada		5%	
Recàrrec per urgència		5 %	



Termini d'execució: 2 anys. Termini de garantia: 2 mesos a comptar a partir de l'acta de recepció de l'objecte contractual.

Girona, a data de signatura

Vist i plau

M. Rosa Almirón Pujolà
Secretària de la mesa

Marta Pibernat Vilardell
Presidenta de la mesa